

# Europeiska unionens officiella tidning

fyrtiosjunde årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

30 april 2004

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Rådet</b>	
2004/C 116/01	Avtal mellan Europeiska unionens medlemsstater om skadeståndskrav från en medlemsstat på en annan medlemsstat för skada på tillgångar som ägs av staten och som används eller drivs av den eller personskada eller dödsfall bland militär eller civil personal vid dess styrkor i samband med en EU-ledd krishanteringsoperation .....	1
2004/C 116/02	Rådets beslut av den 29 april 2004 om utnämning, i Rådgivande kommittén för migrerande arbetstgares sociala trygghet, av ordinarie ledamöter och suppleanter för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien .....	8
2004/C 116/03	Rådets beslut av den 29 april 2004 om utnämning av ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor från Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien .....	11
2004/C 116/04	Rådets beslut av den 29 april 2004 om utnämning av styrelseledamöter i Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning som företrädare för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien .....	14
2004/C 116/05	Rådets beslut av den 29 april 2004 om utnämning av ordinarie ledamöter och suppleanter för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien i styrelsen för Europeiska arbetsmiljöbyrån .....	16
2004/C 116/06	Rådets resolution av den 29 april 2004 om säkerhet i samband med Europeiska rådets möten och vid andra jämförbara evenemang .....	18
2004/C 116/07	Rådets resolution av den 29 april 2004 om en modell för protokoll för upprättandet i medlemsstaterna av ett partnerskap mellan den offentliga och den privata sektorn i syfte att minska den organiserade brottslighetens skadeverkningar .....	20
2004/C 116/08	Meddelande om ikraftträdande .....	23

## I

(Meddelanden)

## RÅDET

## AVTAL

**mellan Europeiska unionens medlemsstater om skadeståndskrav från en medlemsstat på en annan medlemsstat för skada på tillgångar som ägs av staten och som används eller drivs av den eller personskada eller dödsfall bland militär eller civil personal vid dess styrkor i samband med en EU-ledd krishanteringsoperation**

(2004/C 116/01)

FÖRETRÄDARNA FÖR REGERINGARNA I EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER, FÖRSAMLADE I RÅDET, HAR INGÅTT FÖLJANDE AVTAL

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen (FEU), särskilt avdelning V i detta, och

av följande skäl:

- (1) Europeiska rådet har i enlighet med den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken beslutat att ge EU de resurser som krävs för att fatta och genomföra beslut om hela den skala av uppgifter inom det konfliktförebyggande och den krishantering som avses i artikel 17.2 i FEU.
- (2) Avtalet mellan Europeiska unionens medlemsstater om status för
  - den militära och civila personal som utstationeras vid Europeiska unionens institutioner,
  - de högkvarter och de styrkor som kan komma att ställas till Europeiska unionens förfogande i samband med förberedandet och utförandet av de uppgifter som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar,
  - den militära och civila personal i medlemsstaterna som ställs till Europeiska unionens förfogande i detta sammanhang,kallat EU-avtalet om styrkornas status (EU-SOFA), är i allmänhet endast tillämpligt på Europeiska unionens medlemsstaters moderland.
- (3) Bestämmelserna i artikel 18 av EU-SOFA är inte tillämpliga på skadeståndskrav från en medlemsstat på en annan medlemsstat för skada på tillgångar som tillhör staten eller personskada eller dödsfall bland militär eller civil personal vid dess beväpnade styrkor, om den gärning som orsakat nedanstående skada, personskada eller dödsfall inträffar på tredjeländers territorium där EU genomför eller upprätthåller en krishanteringsoperation, eller till havs.
- (4) Särskilda avtal (SOFA) måste ingås med berörda mottagande tredjeländer vid övningar eller operationer utanför medlemsstaternas territorium. Sådana avtal kommer i normalfallet att innehålla bestämmelser som reglerar skadeståndskrav från berörda tredjeländer eller dess medborgare.

DE HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I detta avtal avses med uttrycket

1. *militär personal*

- a) den militära personal som utstationeras från medlemsstaterna till rådets generalsekretariat för att bilda Europeiska unionens militära stab (EUMS),

- b) annan militär personal än personal vid EU:s institutioner som EUMS kan begära att få tillgång till från medlemsstaterna för tillfällig förstärkning om Europeiska unionens militära kommitté (EUMC) så begär, för verksamhet inom ramen för förberedandet och genomförandet av de insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar,
- c) militär personal från medlemsstater som är utstationerad vid de högkvarter och de styrkor som kan komma att ställas till EU:s förfogande, eller personal därifrån, inom ramen för förberedandet och genomförandet av de insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar.
2. *civil personal*: den civila personal som utstationeras från medlemsstaterna till EU:s institutioner för verksamheter inom ramen för förberedandet och genomförandet av de insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar, eller den civila personal, med undantag av lokalanställd personal, som arbetar vid högkvarter eller styrkor eller på annat sätt har ställts till EU:s förfogande av medlemsstaterna för samma verksamheter,

#### Artikel 2

Bestämmelserna i detta avtal skall endast vara tillämpliga om den gärning som orsakat nedanstående skada, personskada eller dödsfall äger rum:

- inom ramen för förberedandet och genomförandet av de uppgifter som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar, och
- utanför de territorier där EU-SOFA är tillämpligt.

#### Artikel 3

Alla medlemsstater skall avstå från att begära skadestånd av någon annan medlemsstat för personskada eller dödsfall bland dess militära eller civila personal under officiell tjänsteutövning, med undantag för fall av grov vårdslöshet eller uppsåtligt fel.

#### Artikel 4

1. Alla medlemsstater skall avstå från att begära ersättning av någon annan medlemsstat för skador på tillgångar som ägs, används eller drivs av denna inom ramen för förberedandet och genomförandet av de uppgifter som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar, med undantag för fall av grov vårdslöshet eller uppsåtligt fel, om skadan
- orsakades av militär eller civil personal från en annan medlemsstat vid tjänsteutövning inom ramen för de ovannämnda insatserna, eller
  - orsakades av en annan medlemsstats fordon, fartyg eller luftfartyg, använda eller framdrivna av dess personal, förutsatt antingen att det fordon, fartyg eller luftfartyg som orsakade skadan användes inom ramen för de ovannämnda insatserna, eller att skadan orsakades på tillgångar som användes på samma villkor.
2. Alla medlemsstater skall även avstå från att begära ersättning för bärgning till sjöss från andra medlemsstater, förutsatt att det fartyg eller den last som bärgats ägdes av medlemsstaten eller användes eller drevs av dess personal inom ramen för de ovannämnda insatserna.

#### Artikel 5

Vid andra skadeståndskrav än de som ej skall ställas enligt artiklarna 3 och 4 och som gäller

- skada på egendom som används eller drivs av en medlemsstat i samband med förberedelserna inför eller utförandet av sådana insatser som anges i artikel 17.2 i FEU, inklusive övningar,
- personskada eller dödsfall bland personal från en medlemsstat i samband med att personalen utför sina skyldigheter i tjänsten,

skall det avgöras huruvida medlemsstaten var ansvarig och eventuellt skadebelopp genom förhandling mellan berörda medlemsstater, om dessa inte enas om annat.

En medlemsstat skall emellertid avstå från att begära skadestånd i alla de fall då skadan understiger ett belopp på 10 000 euro. Detta belopp får ändras genom ett enhälligt beslut av medlemsstaterna, församlade i rådet.

#### Artikel 6

Bestämmelserna i artiklarna 4 och 5 berättigar inte en medlemsstat att vägra att till en part annan än parterna i detta avtal erlagga fullt eller partiellt skadestånd för skada som åsamkats en tillgång som denna part ställt till förfogande för en eller flera medlemsstater genom ett hyres-, leasing- eller charteravtal eller annan överenskommelse.

#### Artikel 7

Varje tvist mellan medlemsstater som rör krav vilka inte kan regleras genom förhandlingar mellan de berörda medlemsstaterna, skall hänskjutas till en skiljedomare som, genom överenskommelse mellan de berörda medlemsstaterna, skall utses bland sådana medborgare i de berörda staterna vilka innehar eller har innehaft ett högt domarämbete. Om de berörda medlemsstaterna inte inom två månader kan enas om en skiljedomare, kan var och en av de berörda medlemsstaterna begära att ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol utser en person med ovan nämnda kvalifikationer.

#### Artikel 8

1. Medlemsstaterna skall till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd anmäla när de har avslutat de konstitutionella förfarandena för godkännande av detta avtal. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter att den sista medlemsstaten har inkommit med anmälan om att dessa konstitutionella förfaranden har avslutats.

2. Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd skall vara depositarie för detta avtal. Depositarien skall i *Europeiska unionens officiella tidning* offentliggöra detta avtal och, efter det att de konstitutionella förfarandena i punkt 1 har avslutats, ett meddelande om dess ikraftträdande.

#### Artikel 9

Detta avtal är upprättat på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka alla språk är lika giltiga.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de abril del dos mil cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten April zweitausendvier.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-eight day of April in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit avril deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto aprile duemilaquattro.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste april tweeduizendvier.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Abril de dois mil e quatro.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkahdeksantena päivänä huhtikuuta vuonna kahsituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugooåttonde april tjugohundrafyra,

Pour le gouvernement de la République française

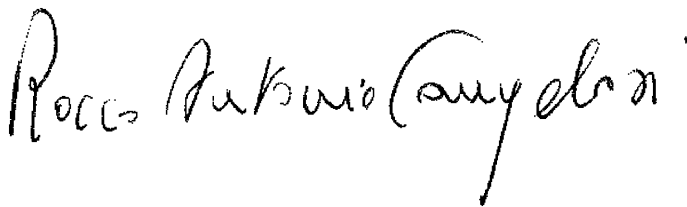


Thar ceann Rialtas na hÉireann

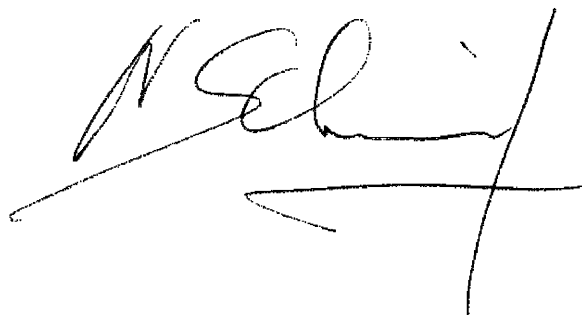
For the Government of Ireland



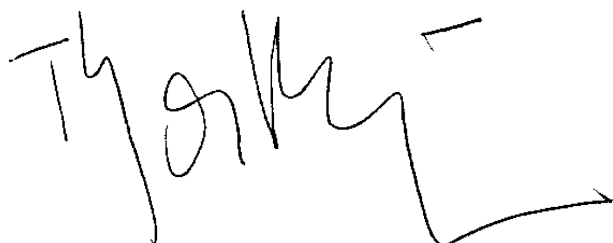
Per il Governo della Repubblica italiana



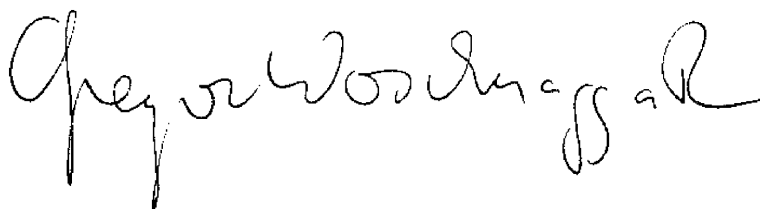
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



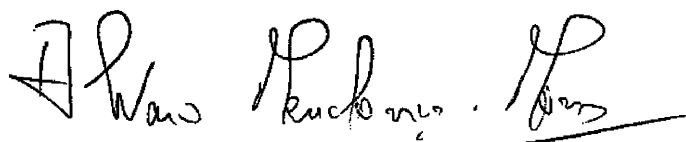
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain



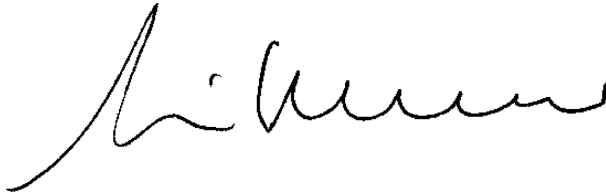
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique  
Voor de Regering van het Koninkrijk België  
Für die Regierung des Königreichs Belgien



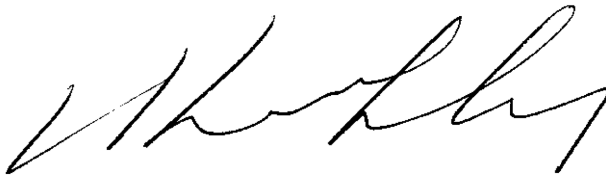
For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



**UTTALANDE FRÅN MEDLEMSSTATERNA**

Vid undertecknandet av detta avtal kommer alla medlemsstater, så långt deras nationella rättsliga system gör det möjligt, att bemöda sig om att i möjligaste mån begränsa sina skadeståndsanspråk mot någon annan medlemsstat för personskada eller dödsfall bland militär eller civil personal eller för skador på tillgångar som ägs, används eller drivs av dem med undantag för de fall som orsakades av grov vårdslöshet eller uppsåtligt fel.

Medlemsstaterna kommer även att bemöda sig om att så snart som möjligt uppfylla kraven enligt sina egna konstitutionella förfaranden, så att detta avtal snarast kan träda i kraft.

---



**RÅDETS BESLUT**

av den 29 april 2004

**om utnämning, i Rådgivande kommittén för migrerande arbetstagares sociala trygghet, av ordinarie ledamöter och suppleanter för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien**

(2004/C 116/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjer flyttar inom gemenskapen <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 82 i denna,

med beaktande av akterna om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 52 i dessa,

med beaktande av de förteckningar över kandidater som har översänts till rådet av de ovannämnda staternas regeringar, och

av följande skäl:

- (1) I sitt beslut av den 23 september 2002 <sup>(3)</sup> utnämnde rådet ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för migrerande arbetstagares sociala trygghet för perioden 23 september 2002–22 september 2004.
- (2) Ordinarie ledamöter och suppleanter från de nya medlemsstaterna i kommittén skall utnännas för tiden fram till och med den 22 september 2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Följande personer utnämns till ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för migrerande arbetstagares sociala trygghet för perioden 1 maj 2004–22 september 2004:

**I. REGERINGSFÖRETRÄDARE**

Länder	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Tjeckien	Gabriela VOPATOVÁ Jiří BAUER	Petr HRUBEC
Estland	Merle MALVET Vilja KUZMIN	Edith KALLASTE

<sup>(1)</sup> EGT L 149, 5.7.1971, s. 2. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1945/93 (EGT L 181, 23.7.1993, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUT L 236, 23.9.2003.

<sup>(3)</sup> EGT C 245, 11.10.2002, s. 1.

Länder	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Cypern	Dora PETSÁ Eleni PAROUTI	Sylia KYRMITSI
Lettland	Ilona PĒTERSONE Daina FROMHOLDE	Ringla VĪKSNE
Litauen	Vida PETRYLAITĖ Janina ANDRIUSKEVICIUTE	Vytautas KRIAUSA
Ungern	Éva LUKÁCS Judit RÉZMŰVES	Katalin NOVÁK
Malta	Frankie MICALLEF Joseph CHURCH	Shirley SULTANA
Polen	Elżbieta ROŻEK Grażyna SYPNIEWSKA	Maria WASILEWSKA
Slovenien	Renata CVELBAR BEK Zvezdana VEBER HARTMAN	Radivoj RADAK
Slovakien	Natália DIANIŠKOVÁ Magdaléna LACOVÁ	Daniela PIVOVAROVÁ

## II. ARBETSTAGARORGANISATIONERNAS FÖRETRÄDARE

Länder	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Tjeckien	Jaroslava BAUEOVÁ Helena ČORNEJOVÁ	Petr JINDRA
Estland	Margo KIKAS Kaia VASK	Liina CARR
Cypern	Erotokritos KOUMIDES Pavlos KALOSINATOS	Anna PILAVAKI
Lettland	Ivo KRIEVS Rita PFEIFERE	Marija TOMSONE
Litauen	Aldona BALSIESE Vydas PUSKEPALIS	Lina GIRIŪNIENĖ
Ungern	Erzsébet BÚZÁSNÉ PUTZ Péter MÓZER	Zoltán PAPP
Malta	Josephine ATTARD SULTANA John BENCINI	...
Polen	Ewa KĘDZIOR Jacek DUBIŃSKI	Tomasz KRZEMIŃSKI
Slovenien	Metka ROKSANDIĆ Katarina LAVRIN-MARENČE	Ivan AŠENBERGER
Slovakien	Mária SVOREŇOVÁ Zdena DVORANOVÁ	Dagmar LIGOCKÁ

## III. ARBETSGIVARORGANISATIONERNAS FÖRETRÄDARE

Länder	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Tjeckien	Vladislav LÁNSKÝ Jiří SVOBODA	...
Estland	Gerli JÕGI Victoria METS	Renno MÄGI
Cypern	Michael ANTONIOU Emilios MICHAEL	Lefteris KARYDIS
Lettland	Ieva JAUNZEME Imants JANSONS	Anita NIPĀNE
Litauen	Giedre OSINATE Arturas STRAVINSKAS	Jurgita NASUTAVICIUTE
Ungern	Károly G. TÓTH Terézia BOROS	...
Malta	Manwel SAID Tonio FARRUGIA	Lawrence MIZZI
Polen	Andrzej JANKOWSKI Zbigniew ZUREK	Jacek MĘCINA
Slovenien	Urška JEREB Nina GLOBOČNIK	Slavi PIRŠ
Slovakien	Marta VENCELOVÁ Marian RYBÁR	Marián NANIÁŠ

Utfärdat i Luxemburg den 29 april 2004.

*På rådets vägnar*  
M. McDOWELL  
*Ordförande*

**RÅDETS BESLUT**

av den 29 april 2004

**om utnämning av ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor från Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien**

(2004/C 116/03)

EUROPEISKA UNIONEN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av akterna om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen, <sup>(1)</sup> särskilt artikel 52 i dessa,

med beaktande av rådets beslut 2003/C 218/01 av den 22 juli 2003 om inrättande av en rådgivande kommitté för arbetsmiljöfrågor, särskilt artikel 3 i detta,

med beaktande av den förteckning över kandidater som har överlämnats till rådet av de ovannämnda staternas regeringar, och

av följande skäl:

- (1) Genom sitt beslut av den 22 december 2003 <sup>(2)</sup> utnämnde rådet ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor för perioden 1 januari 2004–31 december 2006.
- (2) Ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor från de nya medlemsstaterna bör utses för den period som löper ut den 31 december 2006.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Följande personer utses till ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor för perioden från och med den 1 maj 2004 till och med den 31 december 2006:

**I. FÖRETRÄDARE FÖR REGERINGEN**

Land	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Republiken Tjeckien	Daniela KUBÍČKOVÁ	Josef JIRKAL Michael VÍT
Estland	Ivar RAIK	Katrin LEPISK Tooma VALNER

<sup>(1)</sup> EUT L 236, 23.9.2003.<sup>(2)</sup> EUT C 321, 31.12.2003, s. 17.

Land	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Cypern	Leandros NICOLAIDES	Anastasios YIANNAKI Marios KOURTELLIS
Lettland	Renārs LŪSIS	Inta LAGANOVSKA Jānis BĒRZIŅŠ
Litauen	Romas KANCEVICIUS	Jonas NAUJALIS Rita ZUBKEVICIUTE
Ungern	András BÉKÉS	György UNGVÁRY Péter ESZTÓ
Malta	Mark GAUCI	Vince ATTARD Silvio FARRUGIA
Polen	Danuta KORADECKA	Daniel PODGÓRSKI ...
Slovenien	Tatjana PETRIČEK	Mojca GRUNTAR ČINČ Jože HAUKO
Slovakien	Elena BARTUNKOVÁ	L'ubica HETTYCHOVÁ Ivan MAJER

## II. FÖRETRÄDARE FÖR ARBETSTAGARORGANISATIONERNA

Land	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Republiken Tjeckien	Pavel SKÁCELÍK	Vlastimil ALTNER Luboš POMAJBÍK
Estland	Argo SOON	Peeter ROSS Ülo KRISTJUHAN
Cypern	Nikos ANDREOU	Olga POULIDA ...
Lettland	Ziedonis ANTAPSONS	Mārtiņš PUŽULS Ija RUDŽĪTE
Litauen	Rimantas KUMPIS	Aurelija MALUKAITE Gediminas MOZURA
Ungern	Pál GERGELY	Károly GYÖRGY Szilvia BORBÉLY
Malta	Saviour SAMMUT	Joseph GERADA ...
Polen	Iwona PAWLACZYK	Jacek GADOWSKI Ludwik STASZAK
Slovenien	Lučka BÖHM	Vilko ŠVAB Spomenka GERŽELJ
Slovakien	Peter RAMPAŠEK	Jaroslav BOBELA Ján KOŠOVSKÝ

## III. FÖRETRÄDARE FÖR ARBETSGIVARORGANISATIONERNA

Land	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Republiken Tjeckien	Miroslav BURIŠÍN	František HROBSKÝ Ludmila HÁLKOVOVÁ
Estland	Iren VÕITRA	Ilmar LINK Kristiina KIBE
Cypern	Petros PETROU	Lefteris CARYDIS ...
Lettland	Aleksandrs GRIGORJEVS	Edgars KORČAGINS Iřena UPZARE
Litauen	Jonas GUZAVICIUS	Laura SIRVYDIENE Vytautas TRECIOKAS
Ungern	József István KOVÁCS	Antal SZABADKAI Judit NOSZTRAI
Malta	John SCICLUNA	Joe DELIA ...
Polen	...	Julia ROLA-JANICKA Jacek MĘCINA
Slovenien	Azra SERAŽIN	Nina GLOBOČNIK Slavi PIRŠ
Slovakien	Juraj UHEREK	M. Milan ONDAŠ ...

Utfärdat i Luxemburg den 29 april 2004.

*På rådets vägnar*  
M. McDOWELL  
*Ordförande*

**RÅDETS BESLUT****av den 29 april 2004****om utnämning av styrelseledamöter i Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning som företrädare för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien**

(2004/C 116/04)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 337/75 av den 10 februari 1975 om uppbyggnaden av ett europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning, särskilt artikel 4.1 i denna <sup>(1)</sup>,

med beaktande av de för rådet framlagda förteckningar över kandidater till platsen som företrädare från regeringarna i Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien samt från kommissionen för företrädarna för arbetsgivarnas och arbetstagarorganisationer, och

av följande skäl:

- (1) Genom sitt beslut av den 6 mars 2003 <sup>(2)</sup> utnämnde rådet de ordinarie styrelseledamöterna i Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning samt deras suppleanter för perioden från den 6 mars 2003 fram till den 5 mars 2006.
- (2) De nya medlemsstaternas ordinarie styrelseledamöter i Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning samt deras suppleanter bör utnännas för tiden fram till och med den 5 mars 2006.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Följande personer utnämns till styrelseledamöter i Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning för perioden 1 maj 2004–5 mars 2006:

**I. FÖRETRÄDARE FÖR REGERINGEN**

Land	Ordinarie ledamot
Tjeckien	Miroslav KOSTKA
Estland	Kalle TOOM
Cypern	Michael PHYSENTZIDES
Lettland	Gunars KRUSTS
Litauen	Romualdas PUSVASKIS
Ungern	János JAKAB
Malta	Charles MIZZI
Polen	Krzysztof KAFEL
Slovenien	Gorazd JENKO
Slovakien	Juraj VANTUCH

<sup>(1)</sup> EGT L 39, 13.2.1975, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 354/95 (EGT L 41, 23.2.1995, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUT C 64, 18.03.2003, s. 4.

## II. FÖRETRÄDARE FÖR ARBETSTAGARORGANISATIONERNA

Land	Ordinarie ledamot
Tjeckien	Radovan LANGER
Estland	Kaja TOOMSALU
Cypern	Nicos NICOLAOU
Lettland	Beata JAKUBOVA
Litauen	Regina BARTIENE
Ungern	Gabriella LIPKA BASKI
Malta	Anthony MICALLEF DEBONO
Polen	Bogdan OLSZEWSKI
Slovenien	Metka ROKSANDIC
Slovakien	Dusan HARVAN

## III. FÖRETRÄDARE FÖR ARBETSGIVARORGANISATIONERNA

Land	Ordinarie ledamot
Tjeckien	Denisa NEUWIRTHOVÁ
Estland	Tarmo KRIIS
Cypern	Leonidas PASCHALIDES
Lettland	Ieva JAUNZEME
Litauen	Laura SIRVYDIENE
Ungern	Peter KOVACS
Malta	Emmanuel SAÏD
Polen	Jozef JACEK HORDEJUK
Slovenien	Janez DEKLEVA
Slovakien	Daniel HRDINA

Utfärdat i Luxemburg den 29 april 2004.

På rådets vägnar  
M. McDOWELL  
Ordförande



**RÅDETS BESLUT**

av den 29 april 2004

**om utnämning av ordinarie ledamöter och suppleanter för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien i styrelsen för Europeiska arbetsmiljöbyrån**

(2004/C 116/05)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2062/94 av den 18 juli 1994 om upprättande av en europeisk arbetsmiljöbyrå<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 8 i denna,

med beaktande av den förteckning över kandidater som regeringarna i Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien förelagt rådet,

med beaktande av de förteckningar över kandidater som ordföranden i Rådgivande kommittén för arbetarskyddsfrågor förelagt rådet, med förslag från de medlemsgrupper som företräder arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna i kommittén, och

av följande skäl:

- (1) Genom sitt beslut av den 3 juni 2002<sup>(2)</sup> utnämnde rådet ordinarie ledamöter och suppleanter i styrelsen för Europeiska arbetsmiljöbyrån för perioden från och med den 3 juni 2002 till och med den 2 juni 2005:
- (2) Ordinarie ledamöter och suppleanter från de nya medlemsstaterna i styrelsen för Europeiska arbetsmiljöbyrån bör utnännas för perioden fram till och med den 2 juni 2005.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Följande personer utses till ordinarie ledamöter och suppleanter i styrelsen för Europeiska arbetsmiljöbyrån för perioden från och med den 1 maj 2004 till och med den 2 juni 2005:

**I. REGERINGSFÖRETRÄDARE**

Länder	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Tjeckien	Petr ŠIMERKA	Daniela KUBÍČKOVÁ
Estland	Tiit KAADU	Ester RÜNKLA
Cypern		
Lettland	Renārs LŪSIS	Jolanta KANČA
Litauen	Aldona SABAITIENE	Gintaras CEPAS
Ungern	András BÉKÉS	Mária GROSZMANN
Malta	Mark GAUCI	David SALIBA
Polen	Daniel PODGÓRSKI	
Slovenien	Nataša BELOPAVLOVIČ	Borut BREZOVAR
Slovakien	Ivan MAJER	Elena BARTUNKOVÁ

<sup>(1)</sup> EGT L 216, 20.8.1994, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1643/95 av den 29 juni 1995 (EGT L 156, 7.7.1995, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT C 161, 5.7.2002, s. 5.

## II. ARBETSTAGARORGANISATIONERNAS FÖRETRÄDARE

Länder	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Tjeckien	Luboš POMAJBÍK	Vlastimil ALTNER
Estland	Ülo KRISTJUHAN	Argo SOON
Cypern		
Lettland	Ziedonis ANTAPSONS	Mārtiņš PUŽULS
Litauen	Gediminas MOZURA	Rimantas KUMPIS
Ungern	Pál GERGELY	Károly GYÖRGY
Malta	Joseph GERADA	Saviour SAMMUT
Polen	Iwona PAWLACZYK	Ludwik STASZAK
Slovenien	Lučka BÖHM	Vilko ŠVAB
Slovakien	Ján KOŠOVSKÝ	Peter RAMPÁŠEK

## III. ARBETSGIVARORGANISATIONERNAS FÖRETRÄDARE

Länder	Ordinarie ledamöter	Suppleanter
Tjeckien	Miroslav BURIŠÍN	František HROBSKÝ
Estland	Ilmar LINK	Iren VÕITRA
Cypern		
Lettland	Edgars KORČAGINS	Irēna UPZARE
Litauen	Laura SIRVYDIENE	Vytautas TRECIOKAS
Ungern	József István KOVÁCS	Antal SZABADKAI
Malta	Joe DELIA	John SCICLUNA
Polen	Julia ROLA-JANICKA	Jacek MĘCINA
Slovenien	Nina GLOBOČNIK	Azra SERAŽIN
Slovakien	Milan ONDAŠ	Juraj UHEREK

Utfärdat i Luxemburg den 29 april 2004.

På rådets vägnar  
M. McDOWELL  
Ordförande

**RÅDETS RESOLUTION****av den 29 april 2004****om säkerhet i samband med Europeiska rådets möten och vid andra jämförbara evenemang**

(2004/C 116/06)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD,

som beaktar rådets gemensamma åtgärd 97/339/RIF av den 26 maj 1997 om samarbete på området för allmän ordning och säkerhet<sup>(1)</sup> och rådets direktiv 64/221/EEG av den 25 februari 1964 om samordningen av särskilda åtgärder som gäller utländska medborgares rörlighet och bosättning och som är berättigade med hänsyn till allmän ordning, säkerhet eller hälsa<sup>(2)</sup>,

som erinrar om rådets slutsatser av den 13 juli 2001 om säkerhet i samband med Europeiska rådets möten och vid andra jämförbara evenemang,

som understryker betydelsen av handboken om säkerhet vilken skall användas av polismyndigheter och andra myndigheter i samband med internationella evenemang såsom Europeiska rådets möten, antagen av rådet vid dess möte den 28 och 29 november 2002, och

som beaktar

— att medlemsstaternas myndigheter med ansvar för säkerheten och den allmänna ordningen i samband med Europeiska rådets möten och vid andra jämförbara internationella evenemang bör se till att rätten till åsiktsfrihet och till frihet att delta i fredliga sammankomster respekteras och i största möjliga utsträckning förhindra inblandning från personer vilkas syften eller handlingar är brottsliga eller av våldsamt karaktär,

— att oroligheterna i samband med några möten i Europeiska rådet och vid andra jämförbara internationella evenemang har medfört att de friheter som fastslås i Europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna inte har kunnat utövas i full utsträckning,

— att det vid dessa tillfällen har påvisats ett behov av ett mer effektivt och samordnat samarbete på europeisk nivå mellan medlemsstaternas behöriga myndigheter och av att polismyndigheterna bistår varandra med beaktande av nationell lagstiftning och inom ramen för sin behörighet i syfte att förhindra och upptäcka straffbara handlingar,

— att det är lämpligt att samarbete mellan medlemsstaternas polismyndigheter främjas, inom ramen för nationell lagstift-

ning, bl.a. genom ett målinriktat utbyte av information som har samband med förhindrande av störning av den allmänna ordningen och säkerheten vid evenemang,

— att Europeiska rådets möten hålls i Europeiska unionens råds lokaler i Bryssel och att de andra medlemsstaterna måste samarbeta fullt ut med Konungariket Belgiens myndigheter och säkerhetsavdelningen vid rådets generalsekretariat,

— att det när det gäller säkerheten i samband med Europeiska rådets möten och vid andra jämförbara evenemang är nödvändigt att fullt ut tillämpa bestämmelserna i gemensam åtgärd 97/339/RIF om vissa former av polis-samarbete vid evenemang som kan medföra problem när det gäller allmän ordning och säkerhet,

— att de åtgärder som vidtagits av medlemsstaterna för att avhålla bråkmakare från att delta i demonstrationer utomlands i samband med Europeiska rådets möten och vid andra jämförbara evenemang också bidrar till att förebygga oroligheter,

— att säkerhetsarrangemangen i samband med internationella evenemang ibland har medfört att man tillgripit de åtgärder som föreskrivs i artikel 2.2 i 1990 års konvention om tillämpning av Schengenavtalet, (nedan kallad "Schengenkonventionen"), vilket kan orsaka olägenheter vid vissa gränsövergångar i den medlemsstat som är värd för evenemanget – på grund av den massiva tillströmningen av resande som skall kontrolleras – och inverka menligt på medborgarnas fria rörlighet inom Europeiska unionen,

— att bristen på uppgifter om och registreringar av sådana personer som på goda grunder kan antas kunna störa genomförandet av Europeiska rådets möten och andra jämförbara internationella evenemang kan utgöra ett hinder för en effektiv och mindre betungande tillämpning av de åtgärder som föreskrivs i artikel 2.2 i Schengenkonventionen,

— att tillgången på uppgifter om sådana personer kan möjliggöra målinriktade kontroller för identifiering av dessa personer, varvid den fria rörligheten för andra personer underlättas,

<sup>(1)</sup> EGT L 147, 5.6.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT 56, 4.4.1964, s. 850/64.

— att medlemsstaterna är fullt medvetna om att återinförandet av gränskontroller enligt artikel 2.2 i Schengenkonventionen är en åtgärd som skall tillämpas i enlighet med de kriterier som fastställs i konventionen och i full överensstämmelse med Verkställande kommitténs beslut av den 20 december 1995 <sup>(1)</sup>,

ANTAR DENNA RESOLUTION.

1. Medlemsstaterna uppmanas att med iakttagande av nationell lagstiftning förse den medlemsstat som är värd för ett möte i Europeiska rådet eller ett annat jämförbart evenemang med den information den har om förflyttningar – i syfte att delta i evenemanget – av personer eller grupper som på goda grunder kan antas vilja resa till medlemsstaten för att störa den allmänna ordningen och säkerheten vid evenemanget eller begå brott i samband med evenemanget. Denna information kan även lämnas till de medlemsstater genom vilka dessa personer eller grupper förutses passera.
2. I enlighet med vad som föreskrivs i gemensam åtgärd 97/339/RIF bör informationen om de grupper som avses i punkt 1 omfatta deras sammansättning i stora drag, de förutsedda rutterna och de orter de kommer att resa igenom eller vistas på samt transportmedel. Den medlemsstat som lämnar informationen kan även ge andra relevanta uppgifter samt precisera hur pålitlig informationen är.
3. En medlemsstat som tillämpar gränskontroller för att skydda Europeiska rådets möten eller jämförbara evenemang, särskilt enligt artikel 2.2 i Schengenkonventionen, kan även vidta alla åtgärder för att i möjligaste mån begränsa de olägenheter för resenärerna som följer på kontrollerna; i detta syfte bör man i första hand genomföra underrättelsestyrda kontroller inriktade på personer som på goda grunder kan antas vilja resa till medlemsstaten för att störa den allmänna ordningen och säkerheten vid evenemanget eller begå brott kopplade till evenemanget.
4. För att göra det lättare för den medlemsstat som är värdland att genomföra kontroller inriktade på resenärer uppmanas de andra medlemsstaterna att tillhandahålla alla uppgifter som anses relevanta. Den information som lämnas kan gälla namn på personer som på goda grunder kan antas vilja resa till medlemsstaten för att störa den allmänna ordningen och säkerheten vid evenemanget eller

begå brott kopplade till evenemanget, inklusive namn på personer som dömts för att ha stört den allmänna ordningen i samband med demonstrationer eller andra evenemang, om detta överensstämmer med nationell lagstiftning.

5. Med hänvisning till punkterna 3 och 4 bör inte tidigare domar i brottmål automatiskt föranleda de åtgärder för att trygga den allmänna ordningen och säkerheten som det hänvisas till i resolutionen.
6. Medlemsstaten kan använda den information som erhålls enligt punkt 4 för genomförande av gränskontroller. Informationen kan eventuellt också användas för att förebygga brott eller trygga den allmänna ordningen och säkerheten vid evenemanget.
7. Inget i denna resolution bör tolkas så att avsteg görs från principen att utbyte av personuppgifter skall ske i enlighet med relevant nationell och internationell lagstiftning och med beaktande av bestämmelserna i avdelning VI i Schengenkonventionen och bestämmelserna i Europarådets konvention 108 av den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter samt i tillämpliga fall av principerna i Europarådets ministerkommittés rekommendation R(87) 15 av den 17 september 1987 om användningen av personuppgifter inom polisväsendet.
8. Personuppgifterna bör endast användas och lagras till dess att det evenemang för vilket uppgifterna lämnades har avslutats och för de syften som anges i denna resolution, om inte annat avtalats med den medlemsstat som har lämnat informationen.
9. I enlighet med vad som föreskrivs i gemensam åtgärd 97/339/RIF kan de övriga medlemsstaterna genom särskilda överenskommelser sända sambandsmän till den medlemsstat som är värdland, i syfte att bistå de lokala myndigheterna med att utveckla och genomföra säkerhetsåtgärder och åtgärder för att trygga den allmänna ordningen.
10. Genom särskilda bilaterala överenskommelser med den medlemsstat som vidtar de åtgärder som föreskrivs i artikel 2.2 i Schengenkonventionen när Europeiska rådets möten och andra jämförbara internationella evenemang genomförs på det egna territoriet kan kontroller enligt punkt 3, om detta anses lämpligare, också genomföras med stöd av sambandsmän som utstationerats av medlemsstaterna vid särskilda överenskomna gränsstationer.

<sup>(1)</sup> EGT L 239, 22.9.2000, s. 133.

**RÅDETS RESOLUTION**

av den 29 april 2004

**om en modell för protokoll för upprättandet i medlemsstaterna av ett partnerskap mellan den offentliga och den privata sektorn i syfte att minska den organiserade brottslighetens skadeverkningar**

(2004/C 116/07)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD SOM BEAKTAR ATT

av följande skäl:

- (1) ett av Europeiska unionens mål är att ge medborgarna en hög säkerhetsnivå inom ett område med frihet, säkerhet och rättvisa,
- (2) detta mål skall uppnås genom att organiserad brottslighet förhindras och bekämpas genom ett närmare samarbete mellan polismyndigheter och andra behöriga myndigheter i medlemsstaterna,
- (3) man inom Europeiska unionens strategi inför det nya årtusendet om förebyggande och bekämpning av den organiserade brottsligheten, särskilt kapitel 2.3 i denna, framhåller vikten av att stärka såväl förebyggandet av organiserad brottslighet som partnerskapen mellan det straffrättsliga systemet och det civila samhället,
- (4) rekommendationerna i EU:s rapport om organiserad brottslighet 2003 stöder partnerskap mellan offentliga och privata organisationer som ett viktigt sätt att förebygga brott,
- (5) medlemsstaterna i rekommendation 8 i den slutliga rapporten över den andra omgången av ömsesidiga utvärderingar uppmanas att överväga utarbetandet av instrument som underlättar formella överenskommelser mellan brottsbekämpande organ och privata företag,
- (6) detta även tas upp i resultaten av konferensen "Att bemöta organiserad brottslighet i partnerskap" (den 20–21 november 2003 i Dublin), som samfinansierats inom ramen för Europeiska gemenskapens Agis-program och utvecklats i partnerskap mellan rådets tillträdande irländska och nederländska ordförandeskap med stöd av Europol och kommissionen,
- (7) om den organiserade brottsligheten lämnas okontrollerad kommer den i allt högre grad att orsaka regeringarna och näringslivet allvarlig social och ekonomisk skada samtidigt som den även kommer att allvarligt skada medborgarnas livskvalitet,

- (8) samhället i sin helhet har intresse av att förhindra den organiserade brottslighetens frammarsch och infiltration och att den måste tacklas på såväl lokal och nationell nivå som på EU-nivå,
- (9) den privata och den offentliga sektorn har ett gemensamt intresse av att tillsammans utveckla metoder för att fastställa och förhindra de skador som brottslig verksamhet orsakar; partnerskapsarrangemang i kampen mot organiserad brottslighet har redan på olika sätt inrättats eller är på väg att inrättas i vissa medlemsstater och har lett till positiva resultat; sådana arrangemang inbegriper partnerskap mellan den offentliga och den privata sektorn som framgångsrikt samverkar på informella grunder,
- (10) de partnerskapsarrangemang som föreskrivs i denna resolution inte skall påverka de lagar och andra författningar som den privata sektorn är skyldig att efterleva när det gäller kampen mot den organiserade brottsligheten, särskilt kampen mot penningtvätt,
- (11) de framgångsrika partnerskapsstrukturerna på tullområdet har lett till ökade underrättelser och minskade kostnader för företagen,

UPPMANAR HÄRMED medlemsstaternas regeringar

att i tillämpliga fall uppmuntra sina behöriga myndigheter att använda den till denna resolution bifogade modellen för protokoll om de önskar upprätta eller utveckla partnerskap mellan den offentliga och den privata sektorn på grundval av ömsesidigt förtroende och det gemensamma målet att minska den organiserade brottslighetens skadeverkningar.

Utfärdad i Luxemburg den 29 april 2004

*På rådets vägnar*

M. McDOWELL

*Ordförande*

## BILAGA

**MODELL FÖR PROTOKOLL FÖR PARTNERSKAP MELLAN DEN OFFENTLIGA OCH DEN PRIVATA SEKTORN I SYFTE ATT MINSKA DEN ORGANISERADE BROTTSLIGHETENS SKADEVÄRKNINGAR**

Nationella protokoll för partnerskap mellan den offentliga och den privata sektorn kan innefatta, men behöver inte begränsas till, bestämmelser på följande områden:

**A. Struktur och deltagande**

När det gäller strukturen och deltagandet i partnerskap mellan den offentliga och den privata sektorn skulle medlemsstaterna kunna överväga att ta med följande:

Nationell plattform för övervakning av partnerskapsprocessen

1. Deltagande i den nationella plattformen skulle kunna inbegripa lämpliga medlemmar av brottsförebyggande organ, medlemmar av representativa organ från industrin och/eller ledande bolag/företag/industrier, konsumentorganisationer, valda företrädare för allmänheten, tjänstemän från berörda regeringsdepartement och statliga organ, företrädare för brottsoffer och icke-statliga organisationer. Man skulle även kunna enas om att inbegripa företrädare för universitet eller andra forskningsorgan med expertkunskaper på området för organiserad brottslighet och förhindrandet av sådan brottslighet.
2. Inrättandet av undergrupper med experter med inriktning på en näringslivssektor eller vissa former av organiserad brottslighet (t.ex. förfalskningar) och som skulle rapportera till den nationella plattformen. Det torde vara viktigt att i detta sammanhang beakta det eventuella behovet av att åtgärda brister i kunskaper eller sakkunskap när det gäller kriminalteknisk redovisning, finansiering, informationsteknik osv.
3. Undergrupperna med experter skulle kunna bestå av medlemmar av brottsförebyggande organ och medlemmar av representativa organ från industri/företag som berörs eller viktiga företag som är verksamma på området i fråga. Tillsynsmyndigheter, om sådana finns, skulle även kunna inbegripas.

**B. Uppgift och roll**

- a) Den nationella plattformens uppgift skulle vara att
  1. underlätta samarbete, kontakter och utbyte av information och erfarenheter mellan medlemsstaternas offentliga myndigheter och den privata sektorn,
  2. diskutera och enas om prioriteringar för undergrupperna med experter,
  3. övervaka arbetet i undergrupperna med experter,
  4. diskutera regelbundna lägesrapporter från undergrupperna med experter,
  5. överväga de initiativ som undergrupperna med experter föreslår,
  6. på grundval av analyser och diskussioner i undergrupperna med experter utarbeta nationella strategier för att förhindra den organiserade brottslighetens skadeverkningar.
- b) Expertundergruppernas uppdrag skulle vara att
  1. diskutera frågor av ömsesidigt intresse som rör den specifika industri- eller affärsverksamheten,
  2. utveckla gemensamma underrättelsemodeller och utbyta underrättelser med användning av dessa modeller, varvid hänsyn skall tas till parternas rättsliga skyldigheter och relevanta nationella och internationella bestämmelser om dataskydd och sekretess,
  3. utbyta information om specifika brottsföreteelser, särskilt organiserad brottslighet, som drabbar företagen,
  4. utbyta information och uppgifter som samlats in vid studier som utförts av staten och vid sektoriella sårbarhetsstudier som utförts av industrin,
  5. enas om arrangemang för uppföljning av informationsutbyte, inbegripet förebyggande åtgärder inom den privata sektorn,
  6. fastställa metoder för spridning av bästa praxis inom hela den privata sektorn,
  7. fastställa förebyggande åtgärder som de företag som drabbas av organiserad brottslighet kan vidta,

8. fastställa åtgärder för brottssäkring ("crime-proofing") som skulle bidra till att skydda produkter och tjänster från organiserade brottslingars verksamhet,
9. bidra till utvecklingen av utvärderingar av ekonomisk skada,
10. bidra till utvecklingen av program för att höja allmänhetens medvetenhet om farorna med organiserad brottslighet och hur man kan förhindra den,
11. fastställa/undersöka möjligheterna till ömsesidiga utbildningskurser, t.ex. bankförfaranden för utredare av penningtvätt,
12. utforma genomförandestrategier för fastställda brottsförebyggande åtgärder.

#### C. Förfaranden

1. Om någon av parterna i den nationella plattformen eller en expertundergrupp så begär skall den information som lämnas betraktas som förtrolig. Information kan även utbytas anonymt, t.ex. kan ett företrätt organ lämna ut information om någon av sina medlemmar utan att ange företagets eller personens namn.
2. Påföljder bör inte utmätas mot någon företrädare för privata företag eller industrier som önskar lämna information om brott som drabbat dem och som inte tidigare rapporterats till berörda brottsbekämpande organ, t.ex. av skäl som rör kundsekretess eller trovärdighet.
3. Det bör inte finnas någon skyldighet för någon part i den nationella plattformen eller i en expertundergrupp att lämna information. Informationsutbyte bör ske på frivillig grund men brottsförebyggande organ kan använda sig av informationen i utredningssyfte.

#### D. Sektorer som skall omfattas av expertgrupperna

Finans- och bankverksamhet

Informationsteknik och Internet

Designade varor

Musikindustrin

Läkemedelsindustrin

Bilindustrin

Transportsektorn

Vapenindustrin

Allmän detaljhandel

Tjänsteindustrin (underhållningsindustrin, hotell- och restaurangbranschen)

Tobaksindustrin

Övriga relevanta sektorer

**MEDDELANDE OM IKRAFTTRÄDANDE**

(2004/C 116/08)

Det avtal om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Sydafrika, å andra sidan, som undertecknades i Pretoria den 11 oktober 1999 trädde i kraft den 1 maj 2004 efter det att samtliga avtalsslutande parter den 30 april 2004 hade avslutat de förfaranden som är nödvändiga i detta hänseende.

---